

SEMAINE DES LANGUES 2016



PROMOUVOIR LES LANGUES ET CULTURES DU MONDE A L'ÉCOLE
PRIMAIRE

Groupe départemental LV du Loir-et-Cher

QU'EST-CE QUE LA SEMAINE DES LANGUES ?

- ❖ La semaine des langues est un temps d'action national qui vise la promotion de la richesse linguistique et culturelle de notre pays auprès de tous.
- ❖ Ce projet a pour ambition de faire sortir toutes les langues étrangères du cercle familial, de les faire connaître et apprécier. Il s'agira de sensibiliser les participants aux multiples possibilités d'appréhender une langue étrangère et de connaître les personnes qui les parlent.
- ❖ La participation des écoles est au coeur de La Semaine des Langues. Il s'agit d'instaurer un dialogue interculturel, de susciter la curiosité des plus jeunes et la réflexion sur les langues et leurs interactions pour les plus âgés.



L'ARBRE POLYGLOTTE

Cultivons nos racines et grandissons ensemble

(Tous cycles)

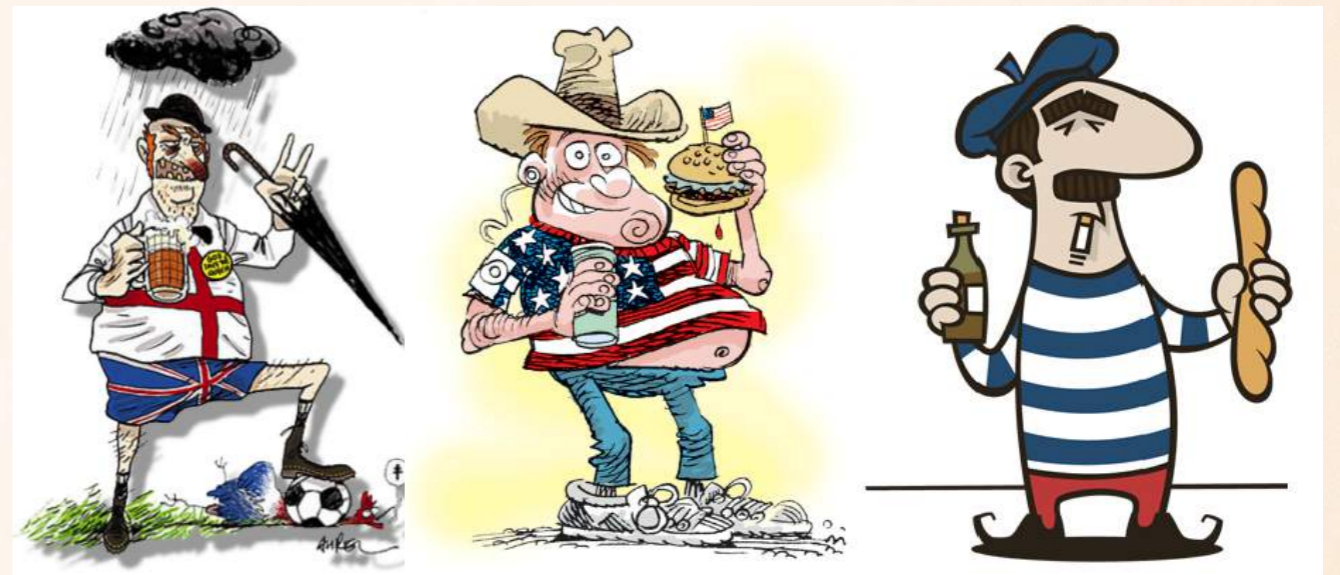
- ❖ Créer un arbre qui recenserait les langues parlées par les familles de l'école.
- ❖ Objectif : prendre conscience de la diversité des origines sous le drapeau français mais aussi découvrir et accueillir la langue de l'autre.
- ❖ Chaque classe pourrait réaliser une enquête auprès des parents pour connaître les langues parlées à la maison, dans la famille. Ces langues seraient recensées et un arbre collectif construit où chaque branche représenterait une langue. Des feuilles de couleur (une couleur par langue) seraient distribuées aux élèves afin qu'ils écrivent un mot connu dans ladite langue avec sa traduction en français. Libre à vous d'imaginer le visuel de votre arbre.



MOSAÏQUE DES LANGUES

(Cycle 3)

- ❖ Créer une mosaïque des représentations premières des enfants sur les langues du monde.
- ❖ Objectif : faire émerger les représentations sur les langues vivantes afin de les déconstruire et surtout les faire évoluer.
- ❖ Chaque enfant de chaque classe pourrait représenter par un dessin (type vignette de bd) ce que l'expression "langues du monde" ou "qu'est-ce qu'apprendre une langue ?" représente pour lui. Ensuite, un débat pourrait être engagé sur les éventuels stéréotypes mis en lumière. Il serait intéressant de proposer, à cet égard, des dessins représentant ce que d'autres nations pensent des français. Enfin, afin de faire évoluer ces clichés.



LE MUR DES MOTS

(Tous cycles)

- ❖ Créer un mur de mots de type participatif.
- ❖ Objectif : associer les parents pour faire découvrir les langues connues et les mots appréciés.
- ❖ Laisser à disposition, dans un espace identifié, des feuilles noires au format A4 sur lesquelles chacun (Parent, enfant, enseignant) serait libre de laisser un mot, un message dans la langue de son choix, à la manière de Ben, sans omettre la traduction en français pour un partage plus large.

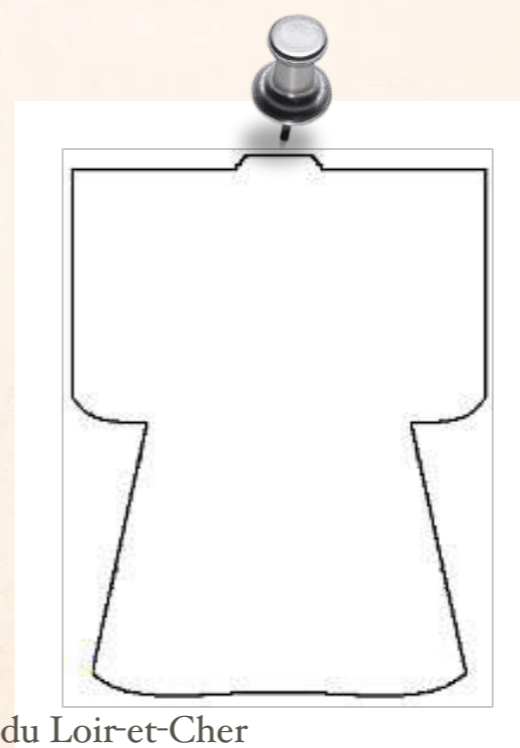


DE L'ART DE LA CALLIGRAPHIE

(Tous cycles)

- ❖ Associer expression artistique et calligraphie.
- ❖ Objectif : découvrir des façons d'écrire.
- ❖ **Cycle 1** : initiation aux tracés d'idéogrammes, de lettres dans d'autres alphabets avec la possibilité d'utiliser des applications du type *Chinese class* (sous iOS et Android)
- ❖ **Cycle 2** : proposer des formes, des surfaces, que les enfants rempliront avec des idéogrammes et des lettres dans divers alphabets.
- ❖ **Cycle 3** : Proposer de créer une œuvre, un personnage, en ayant recours à la calligraphie (arabe, chinoise...) ou aux alphabets du monde. Un prolongement littéraire peut être proposé par la découverte de calligrammes et de haïkus.

N.B : sur les tablettes, il est possible de transformer le clavier afin de taper des lettres, des idéogrammes, dans un autre alphabet, une autre graphie.



CHORALE PLURILINGUE

(Tous cycles)

- ❖ Apprendre à chanter autrement (ensemble, en chœur) et dans d'autres langues.
- ❖ Objectif : découvrir les langues par le chant.
- ❖ Apprentissage d'une chanson dans une autre langue dans chaque classe et présentation des productions devant les autres. A l'issue de chaque chanson, il peut être proposé un quizz aux élèves : émettre des hypothèses sur la langue chantée.

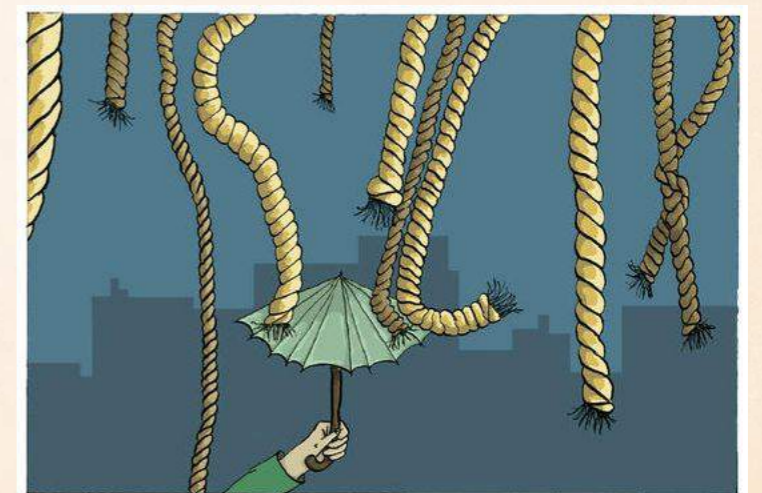
Pour trouver quelques chansons :
mamalisa.com



ONOMATOPÉES ET EXPRESSIONS IDIOMATIQUES

(Cycle 3)

- ❖ Créer des vignettes type BD en version plurilingue.
- ❖ Objectif : découvrir et comparer des façons d'exprimer un bruit, un cri ou une réalité.
- ❖ À partir d'une planche de BD, travailler sur ces "bruits" qui sont transcrits et s'interroger sur la façon de les exprimer dans une autre langue. Un travail peut être réalisé sur les cris d'animaux (le coq : cocorico, cock-a-doddle-doo, kirikiki...) ou des expressions idiomatiques (Il pleut des cordes = It's raining cats and dogs.). Afin de garder trace de ces découvertes, des dessins peuvent les illustrer.



VOUS AVEZ DIT POLYGLOTTE ?

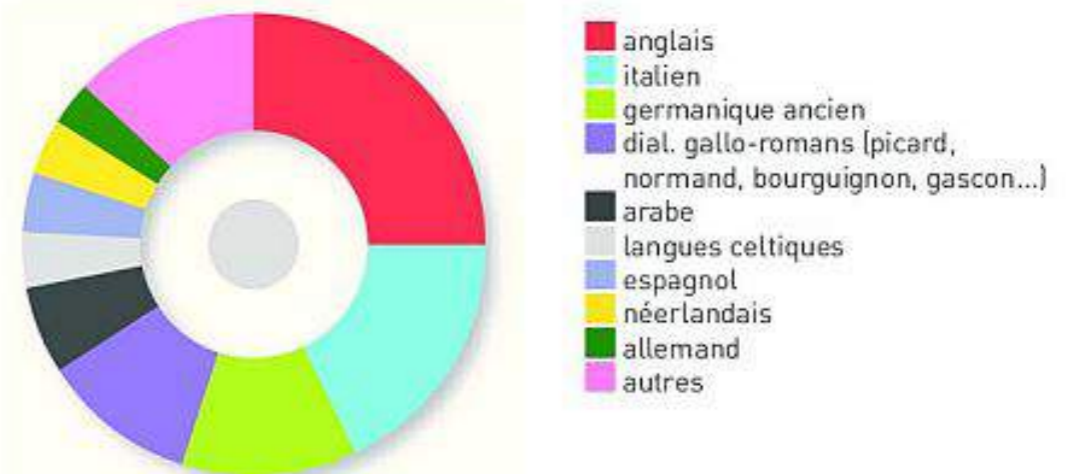
(Cycles 2 et 3)

- ❖ Écrire une chanson à la manière d'Henri Dès en exploitant les emprunts aux langues étrangères.
- ❖ Objectif : prendre conscience de l'histoire croisée des langues et des emprunts faits aux autres langues.
- ❖ Engager la réflexion à partir de la chanson "Polyglotte" d'Henri Dès en relevant les emprunts mentionnés et leurs origines. Chercher d'autres mots et les regrouper par thématique pour comprendre la provenance des emprunts et les raisons qui ont amené à cette utilisation.

Pour aller plus loin, il est possible de se documenter sur l'histoire des marques comme Haribo, Adidas, Ferrari...

*J'ai des baskets
Ça c'est un mot en anglais
J'ai des baskets
Pour faire mes p'tits trajets
Un anorak
Mot qui vient des esquimaux
Un anorak
Pour quand il fait pas beau*

LES MOTS FRANÇAIS VENUS D'AILLEURS :
RÉPARTITION PAR LANGUES



RECUEIL DE RECETTES DU MONDE

(Tous cycles)

- ❖ Réaliser un recueil de recettes du monde en associant les parents.
- ❖ Objectif : découvrir des saveurs du monde.
- ❖ Amener les parents de toutes origines à venir présenter et réaliser des recettes simples avec les élèves. Les réalisations peuvent être filmées, montées sous forme de reportage photos ou prendre la forme d'une recette papier au format affiche. L'idée étant de diffuser ces recettes pour les tester par ailleurs.



Palade des fruits du monde



Ustensiles:

- Couteaux
- Saladiers
- Planche à découper

Ingrédients:

- ✦ Des bananes
- ✦ Des ananas
- ✦ Des mangues
- ✦ Des clémentines
- ✦ Des caramboles
- ✦ Des litchis
- ✦ Du jus d'orange



1. éplucher les bananes et les couper en rondelles.
2. Couper l'ananas en grosses rondelles, enlever la peau et couper la chair en morceaux.
3. Peler les mangues et couper en petits morceaux.
4. éplucher les clémentines et prendre les quartiers.
5. Couper les caramboles en tranches.
6. Ouvrir les boîtes de litchis et verser le sirop dans le saladier.
7. Ajouter du jus d'orange.

EN CONCLUSION

- ❖ Les propositions qui sont faites dans ce document le sont à titre indicatif pour vous inviter à vous lancer dans l'aventure des langues.
- ❖ Si vous êtes impliqués dans des projets linguistiques (e-Twinning, English for schools, projets d'école, de classe ou tout autre concours), vous pouvez profiter de cette semaine consacrée aux langues pour diffuser et partager votre expérience.
- ❖ Pour ceux qui souhaiteraient se lancer et suivre l'une des modalités présentées ou créer leurs propres animations, les témoignages sont les bienvenus sous forme de diaporama, photos ou vidéos.

Bonne semaine à tous les polyglottes en herbe !